

*И. Ю. Макурина, И. М. Власова, О. А. Исакова (Челябинск, Россия)
Филиал ВУНЦ ВВС «Военно-воздушная академия им. профессора
Н. Е. Жуковского и Ю. А. Гагарина»*

Эффективные приемы и методы обучения профессиональной лексике будущих авиаспециалистов

В статье рассматриваются некоторые эффективные приемы и методы усвоения лексических единиц будущими авиаспециалистами на практических занятиях по иностранному языку. Особое внимание уделяется самостоятельной работе обучающихся как одному из основных источников пополнения активного и пассивного словарного запаса.

Ключевые слова: военный, термины, лексические единицы, словарный запас, методика обучения, язык для специальных целей

Специфика направлений подготовки военного авиационного вуза ставит перед преподавателем иностранного языка важную задачу, связанную с формированием профессионального лексического запаса, который включает техническую лексику (technical vocabulary), специальную военную лексику (military vocabulary), термины общего языка (plain English) и стандартную фразеологию радиообмена (Aviation English). Такой объемный и многокомпонентный вокабуляр современного специалиста сформировался в изменяющихся геополитических условиях с учетом требований к профессиональным компетенциям военнослужащих ВКС РФ, способных осуществлять успешное личностное или профессиональное общение, читать специальную литературу с минимальным обращением к справочной литературе, проводить научную работу, участвовать в международных военных проектах.

Преподавание иностранного языка для специальных целей – это непростая задача для педагога, не являющегося профессионалом в соответствующей предметной области, поэтому мы рассматриваем преподавателя в качестве «посредника» с позиции договорной концепции: «я научу вас языку, вы научите меня технической области науки» [6]. Для того чтобы преподаватель мог эффективно выполнять свою роль, ему следует обладать двумя важными качествами: способностью признавать неполноту своих знаний и известной долей любопытства к познанию того, чего он не знает [5].

При выборе той или иной методики обучения лексике в ходе планирования практических занятий педагогу военного училища необходимо учитывать следующие особенности организации иноязычного образовательного процесса в военном вузе:

– преподаватель должен хорошо владеть методикой преподавания языков для специальных целей;

– преподавателю следует иметь определенный минимум предметных знаний, ориентироваться в соответствующих документах Росавиации и ИКАО;

– предметные знания курсантов в своей отрасли шире, чем те знания, которыми обладает сам преподаватель иностранного языка;

– единицей обучения выступает аутентичный профессионально-ориентированный текст с присущими ему лексическими, синтаксическими и стилистическими характеристиками, обеспечивающими достижение учебных, развивающих и воспитательных целей [2, с. 46];

– процесс понимания и обработки иноязычной информации зависит от уровня знания и владения обучающимися основными переводческими стратегиями и лексико-грамматическими особенностями текстов по специальности.

Лингвисты и переводчики (И. С. Алексеева, В. В. Борисов, А. Б. Бушев, Л. Л. Нелюбин, Г. А. Судзиловский, Н. В. Ульянова и др.) отмечают, что отличительными чертами военного текста являются высокая плотность информации, предельно четкое изложение материала благодаря использованию большого количества профессиональных терминов, наличие условных знаков и кодовых наименований, обилие специальных сокращений, отсутствие языковых средств художественно-эстетического воздействия. Характерной чертой военных (авиационных) материалов в плане лексики является насыщенность специальной терминологией, входящей в подсистемы понятий воздухоплавания, авиации, авиавооружения, ракетной техники и космонавтики. Необходимо обратить внимание на сложность работы с терминами, которые, будучи однозначными в одной прикладной области, в другой сфере человеческой деятельности могут иметь иное значение. В каждой из отраслей знания тот или иной термин может получать свою специфическую трактовку. В этой связи «в процессе обучения делается акцент на то, что указанная однозначность в соотношении “терминологическое понятие – предмет” должна быть четко связана с реалиями той или иной области» [3, с. 11]. Особую трудность для понимания представляют термины, которые обозначают реалии иностранного военного дискурса, например: *air-transported field artillery battalion, chief master sergeant, etc.* Говоря о военном (авиационном) английском, можно отметить и большое количество заимствований из латинского (*doctrine, adequate, area, missile, location* и др.), немецкого (*war, guard, storm, freight, howitzer* и др.) и французского (*echelon, counter, hazard, recruit* и др.) языков, произношение и написание которых вызывает трудность у обучающихся неязыковых (военных) вузов. Лексической особенностью английского языка являются фразовые глаголы, которые широко распространены во всех видах военных текстов. Значение некоторых фразовых глаголов понятно исходя из составляющих их элементов, однако значение большинства идиоматических (фразовых) глаголов можно понять только при условии их знания.

С точки зрения синтаксиса военные англоязычные тексты характеризуются большим количеством клишированных и эллиптических конструкций (особенно в военной документации), использованием многочисленных однородных членов предложения, однотипностью употребления временных глагольных форм, сжатой формой высказывания. Употребление внутри одного предложения многочисленных параллельных конструкций, выраженных инфинитивными и причастными оборотами, также является грамматической особенностью военных англоязычных материалов, кроме военно-деловых и нормативных видов текста. Все это связано с определенной функциональной нагрузкой, характеризующей военную сферу общения: четкость и конкретность формулировок, информативная сжатость, точность и ясность изложения, нацеленность на решение поставленной задачи [1]. Использование пассивных конструкций, неопределенно-личных и безличных предложений, модальных глаголов, преобладание абсолютного настоящего грамматического времени обеспечивают объективность изложения материала заинтересованному адресату.

Учитывая все перечисленные трудности освоения английского языка для специальных целей, преподаватель должен сформировать определенные навыки, владея которыми курсанты могли бы изучить соответствующую область науки на иностранном языке. Исходя из этого главным аспектом преподавания становится формирование у курсантов активного и пассивного вокабуляра, выработка умений использовать его при решении профессиональных задач и в личном общении.

Ученые и методисты в области иноязычного образования не имеют единого взгляда на обучение лексике. Одни полагают, что сложные военнотехнические термины должны объясняться до того, как обучающиеся непосредственно приступят к изучению текста-оригинала; другие предпочитают, чтобы обучающиеся прочитывали текст до того, как термины будут обсуждаться на практическом занятии.

Д. М. Мемори предлагает два альтернативных подхода, которые могут заменить «дотекстовый» метод работы с лексикой, рекомендуемый большинством специалистов [6]. Первый заключается в том, что сложные военнотехнические термины должны объясняться обучающимся с помощью глоссария в процессе чтения текста. Большинству терминов дается определение в самом тексте при их первом упоминании. В дальнейшем ожидается, что обучающиеся самостоятельно вспомнят значение термина, если он снова встретится в тексте. Другим альтернативным подходом является обучение терминологии после прочтения текста, а основной акцент делается на самостоятельное изучение лексики в процессе чтения.

Считаем, что оба вышеназванных подхода заслуживают внимания преподавателей, их выбор зависит от тех задач, которые ставит перед собой преподаватель при планировании образовательной деятельности. При этом следу-

ет учитывать, что обучение чтению и пониманию иноязычных текстов по специальности тесно связано с обучением всем другим видами речевой деятельности и должно происходить в течение всей иноязычной подготовки в военном вузе. Таким образом, могут быть предложены следующие методы обучения в зависимости от этапов обучения чтению и пониманию иноязычных текстов по специальности: предтекстовый этап; этап непосредственного чтения текста и проверки понимания прочитанного; этап информационной переработки текста и решения коммуникативной задачи. Каждый метод предполагает использование разнообразных приемов обучения, способствующих достижению курсантами поставленных целей на разных этапах работы с текстом. На первом этапе происходит знакомство курсантов с новой лексикой, которая сразу же отрабатывается в специальном блоке лексических и лексико-грамматических упражнений. На втором этапе в процессе чтения и перевода текста курсанты обучаются извлекать, обобщать и анализировать профессионально значимую информацию. Заключительная фаза работы с текстом предполагает активизацию нового лексического материала, его закрепление и выведение в речь [4]. Большое внимание на данном этапе уделяется коммуникативным видам заданий, способствующим окончательному формированию лексических навыков, например:

- ответы на вопросы после прочтения текста с последующим его обсуждением;
- прослушивание диалога по теме с выполнением определенного задания и его драматизация в парах;
- разыгрывание мини-диалогов по теме занятия с включением изученной лексики;
- подготовка презентации по изученному материалу, например с целью представления основных технических характеристик авиационной техники;
- просмотр и обсуждение видеотрейлеров / учебных фильмов, объясняющих теоретические основы или описывающих технические эксперименты и их результаты;
- написание краткого эссе по теме с использованием изученных терминов;
- проведение ролевой игры на завершающем этапе изучения определенной темы с целью закрепления речевых навыков.

Считаем, что эффективность применения перечисленных методик при формировании базы специальной лексики у курсантов будет наиболее высокой, если преподаватель корректно согласует методику обучения с его задачами, рационально организует структуру занятия, точно определит место и время применения методических приемов на практике. В таком случае курсанты не просто заучивают сложные и непонятные для них военно-технические термины, но учатся их осмысленному использованию в речи для достижения личных и профессиональных целей.

Литература

1. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия / под ред. А. Д. Швейцера. М.: Воениздат, 2004. С. 132–135.
2. Макурина И. Ю. Обучение чтению и пониманию профессионально-ориентированных иноязычных текстов: монография. Челябинск: ВУНЦ ВВС «ВВА» (филиал г. Челябинск), 2015. 120 с.
3. Практический курс военного перевода второго иностранного языка. Английский язык: учебник / С. А. Степанов и др. М.: Изд-во ВУ, 2008. 200 с.
4. Caissie K. B. A Handbook for Teaching Technical English. N. Y.: Regents, 1978. 248 p.
5. Criscoe B. L., Gee T. C. Content Reading: a Diagnostic / Prescriptive Approach. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1984. 219 p.
6. Memory D. M. Teaching Technical Vocabulary: before, during, or after the Reading Assignment? [Электронный ресурс] // Journal of Literacy Research. 1990. Vol. XXII. № 1. URL: https://www.academia.edu/27479951/Vocabulary_Learning_through_Audios_Images_and_Videos_Linking_Technologies_with_Memory (дата обращения: 02.06.2023).

УДК 378.147: 372.881.111.1

*Т. В. Малкова (Санкт-Петербург, Россия)
Санкт-Петербургский университет МВД России*

Из опыта интеграции интернет-ресурсов в процесс иноязычной подготовки курсантов в образовательных организациях МВД России в ходе осуществления ими самостоятельной учебной деятельности

Поиск инструментов, способных обеспечить эффективность преподавания иностранного языка, стимулировать обучающихся к самостоятельному его освоению, повысить мотивацию и вызвать у них живой интерес, является неотъемлемой частью работы современного преподавателя. В статье рассматриваются возможности использования интерактивных форм организации самостоятельной работы, позволяющие улучшить качество иноязычной подготовки курсантов.

Ключевые слова: иноязычное обучение, самостоятельная работа, информационные технологии, эффективность обучения, мотивация.

Необходимость интеграции передовых технологий в процесс обучения, поиск принципиально новых форм его организации, применение соответствующих средств обучения диктуются современными требованиями к качеству иноязычной подготовки специалистов. Под соответствующими средствами обучения понимаются не любые средства, а те, которые имеют высокую производительность [1]. Не менее важной задачей является развитие у обучающихся